

CHURCH NEWS - ЦЕРКОВНІ НОВИНИ

Sunday After the Exaltation of the Holy Cross - September 16, 2018

Неділя після Воздвиження Хреста - 16 вересня, 2018

1 - You are all invited to the St Vladimir Lunch on Sunday, September 23rd. The Keynote speakers will be Marianna Lange - she is a veteran teacher in our Alberta Education System, and will share her experiences and insights!! Plan to come out and support your parish after Liturgy, and sample the Ladies delicious baking! **WE WILL BE COLLECTING SCHOOL SUPPLIES TO DONATE TO A LOCAL CATHOLIC SCHOOL FOR NEEDY CHILDREN. PLEASE FEEL FREE TO BRING ANY SCHOOL SUPPLIES FOR DONATION.**

If anyone wishes to donate any items for the ladies raffle, please contact Ivanka at 780-299-6248. Suggested items would be candies, chocolates, popcorn, movie tickets, wine, etc and they will be made into baskets.

Вас запрошують на святковий володимирський обід в неділю, 23 вересня. Основні доповідачі будуть Marianna Lange! ' Плануйте вийти і підтримати свою парафію після Літургії. **МИ БУДЕМО МАТИ ЗІБРАННЯ ШКІЛЬНИХ ПРЕДМЕТІВ ДЛЯ СТУДЕНТІВ В КАТОЛИЦЬКИХ ШКОЛАХ**

Якщо хтось хоче пожертвувати будь-які предмети для жіночого розіграшу, будь ласка, зв'яжіться з Іванка за номером 780-299-6248. Запропоновані предмети - цукерки, шоколадні цукерки, попкорн, квитки на кіно, вина та ін, і вони будуть виготовлені у кошиках.

2 - We are looking for a small storage shed or half shed (which is able to be locked) to leave in the front yard of the hall to store sand in for using on the sidewalk over the winter. The sidewalk is long and needs alot of sand to keep it safe during the winter ice. If anyone has an old one they are willing to donate, or if you are willing to construct a simple one, please contact either Father or any council member. If no one comes forward, we will look at purchasing a new one.

Ми шукаємо невелику буди для зберігання (яку можна замкнути), щоб поставити на передній двір залу для зберігання піску для використання на тротуарі взимку. Тротуар довгий і потребує багато піску, щоб зберегти його під час зимового льоду. Якщо хтось має стару, яку вони хочуть пожертвувати, або якщо ви готові побудувати просту буди, будь ласка, зв'яжіться з батьком або членами ради. Якщо ніхто не вийде, ми будемо дивитися на покупку нової буди.

3 - Coffee begins today for the year!! We are excited to be able to come together again in fellowship after the Liturgy. Today the Church Fund will be doing coffee. The sign-up sheet is in the back of the church, please sign up for your week.

Кава починається сьогодні!! Ми раді, що зможемо знову збиратися разом після Літургії. Сьогодні буде робити каву. Лист реєстрації знаходиться на заді церкви, будь ласка, підпишіться на тиждень.

4 - A very very big Thank You to Father Kowalchuk who travelled to Ukraine this summer. He was on the look-out for new candle holders for our iconostas, and was able to purchase and transport back a complete set of 8 beautiful, gold candle holders, a new Cadillo, and incense for a third of the cost that we were quoted to re-finish the old ones!! They will be installed in the upcoming weeks on the iconostas. Thank you very much Father and Mnohaya Lita!!

Дуже велика подяка отцю Ковальчуку, який їздив до України цього літа. Він спостерігав за новими свічниками для нашого іконостасу та був здатний придбати і перевезти назад цілий набір з 8 красивих свічників, нових кадильйонів та ладану за третину від вартості старих. Вони будуть встановлені в найближчі тижні на іконостасі. Велике спасибі отче та Многая Літа !!

5 - We as a parish will be collecting shoeboxes and backpacks again for orphans in Ukraine, through Bridge of Hope. You can get a shoebox or backpack, and pack it with items such as pyjamas, toys, hard candy (no chocolate), tooth brushes/paste, scribblers, pencils, crayons or pencilcrayons (no markers, or pens), etc. If you would prefer, you could simply donate cash, so the ladies can purchase what is needed/missing, and to help with shipping costs. Please bring your donations to church on Sundays. Last day to collect will be on Sunday October 14th.

Ми, як парафія, знову збираємо рюкзаки для дітей-сиріт в Україні, через Міст Надії. Ви можете придбати коробку або рюкзак та упакувати його з такими елементами, як піжами, іграшки, тверді цукерки (без шоколаду), зубні щітки / паста, накреслювачі, олівці (без маркерів або ручок) тощо. Якщо ви Ви віддаєте перевагу, ви можете просто пожертвувати готівкою, тому жінки можуть придбати те, що потрібно і допомогти в доставці. Будь ласка, візьміть свої пожертви до церкви по неділях. Останній день для збору буде 14го жовтня

7 - Happy Birthday this month to Franjo Luc! Mnohaya Lita! Вітаємо з днем народження многая літа!!

З Днем Народження в цьому місяці Franjo Luc!! Многая Літа! Вітаємо з днем народження!!

8 - Just a reminder to all parishioners, this is your bulletin!! If you have a special occasion, anniversary, birth announcement or anything else you want to share with your church family, please call Michelle at 780-566-1545 to put it in the bulletin!!

Просто нагадування всім парафіянам, це ваш бюлетень! Якщо у вас є особливий випадок, річниця, повідомлення про народження чи щось інше, що ви хочете поділитися з вашою церковною сім'єю, будь ласка, зателефонуйте до Мішель за номером 780-566-1545, щоб помістити її в бюлетень!

9 - The English homily papers will be pinned on the back bulletin board for you to pick up in the morning if you wish, rather than being distributed into the pews.

Англійські документи про віросповідання будуть закріплені на задній дошці оголошень, щоб ви могли забрати вранці.

LADIES LEAGUE NEWS - НОВИНИ ЛІГИ ЖІНОК

1 - Save the Date!! The Ladies League will be hosting the St Vladimir Luncheon this year on Sunday, September 23rd! See details above.

We will need lots of help. Please plan to come on Saturday at 10:00 AM to help with food preparation and with decorating the hall. Also, please bring home-baked round cookies, or rice krispie or puffed wheat squares on Saturday or Sunday.

Зберегти дату!! в неділю, 23 вересня, Ladies League прийматиме Свято-Володимирське сніданок!

Нам потрібна велика допомога. Будь ласка, плануйте прийти в суботу о 10:00, щоб допомогти нам приготувати їжу та прикрасити зал. Також, будь ласка, в суботу або неділю принесіть домашні кручені печиво, рисові крипси або квашені пшениці.

2 - Mark the next meeting on your calendar on Thursday, October 4th at 7PM in the Parish Hall. Ladies - come out for an evening of fun, fellowship, cookies, and just a little planning!!

Позначте наступну зустріч у своєму календарі в четвер, 4 жовтня, о 7 годині вечора в парафіяльному залі.

3 - The Ladies League is proud to announce that two of our ladies from Edmonton have been nominated for Hetman awards. They are Evelyn Eveneshen and Virginia Sharek. They will be honored at the Awards banquet in Calgary this month.

Ladies League з гордістю повідомляє, що дві з наших жінок з Едмонтону номіновані на нагороди Гетьмана. Це Евелін Еверешен і Вірджинія Шарек. Цього місяця вони будуть шановані на банкетах "Нагороди" в Калгарі.

YOUTH NEWS- НОВИНИ МОЛОДІ

1 - Youth classes will begin again Sunday, Sept 16th, during coffee. Please encourage your young ones to get their cookies quickly and head to the back.

Молодіжні заняття почнуться з неділі, 16 вересня, під час кави. Будь ласка, заохочуйте своїх молодих людей швидше отримувати свої печиво

2 - The first youth club meeting will be on Sunday, Sept 30th during coffee. Executive elections will be held on this day, and planning upcoming activities and fundraisers for the year. Come out and have your say!

Перша зустріч молодіжного клубу відбудеться в неділю, 30 вересня, під час кави.

Виконавчі вибори відбудуться в цей день, а також планується провести наступні заходи та збирати кошти за рік.

EPARCHY NEWS - ЕПАРХІЙНІ НОВИНИ

1 - Official opening of the Edmonton Holy Spirit Seminary, with the Bishops of Canada. Divine Liturgy will be at 10 AM, followed by a small reception. Seminary location- 12909-113 Avenue NW. RSVP to 587-460-6031.

Офіційне відкриття семінарії Святого Духа Едмонтону з єпископами Канади. Божественна

Літургія відбудеться о 10 ранку, після чого відбудеться невеликий прийом. Місце проведення семінарії - 12909-113 Avenue NW. RSVP на номер 587-460-6031.

2 - Edmonton Pro-life walkathon Saturday, Sept 15, at 8:30-1:00 PM at Rundle Park. Pledge sheets and more info at www.edmontonprolife.org, or call Karen at 780-425-1637.

Едмонтон Про-життєвий шлях в суботу, 15 вересня, в 8:30-1:00 вечора в парку Рундл. Звернення про заставу та додаткову інформацію на сайті www.edmontonprolife.org або зателефонуйте до Карена за номером 780-425-1637.

3 - Ukrainian language classes for Adults- September to March on Wednesdays from 7-9 PM. Instruction provided at several levels at St Andrew's Cultural Centre, 9831-75th Street. For more info, or registration call 780-469-1463.

Курси української мови для дорослих - з вересня по березень по середах з 7 до 9 вечора. Інструкція на декількох рівнях розміщена на Андріївському культурному центрі, 9831-75th Street. Для отримання додаткової інформації або реєстрації зателефонуйте за номером 780-469-1463

4 - Panakhyda in remembrance of the Victims of Holodomor will be at St Josaphat Cathedral on Friday, Sept 21st at 7 PM. Bishop David will be presiding, and will include a reading of two survivors testimonies.

Панахида в пам'ять жертв Голодомору відбудеться в катедрі Св. Йосафата в п'ятницю, 21 вересня, в 19:00. Владика Девід буде служити і буде читання двох свідків, що залишилися в живих.

5 - Call to Life! There will be guest speaker Abby Johnson on Friday, Sept 21st at the Edmonton Inn. Dinner will be at 6 PM, and speaker after. Abby was the director of a Planned Parenthood abortion clinic in the US, who quit her job to advocate for life, and speaks of her conversion from pro-abortion to pro-life. For tickets visit www.alies.ca/event or email exectivedirectr@alies.ca

6 - Young Adults Meeting will be at Holy Eucharist Sunday, September 23rd at 5:30 in the Parish Hall. Call or text Cindy at 780-914-7818 for more info.

Зібрання молодих дорослих відбудеться в неділю, 23 вересня, о 5:30 у Парафіяльній залі. Дзвоніть або напишіть Сінді за номером 780-914-7818 для отримання додаткової інформації.

7 - Development and Peace is an organization supported by our Canadian Catholic Bishops to help our Catholic family help those in need. Find out more by attending the Annual General Meeting and Action Workshop on September 22, 2018 at Newman Theological College from 9:30 - 3PM. Soup and Sandwich lunch by donation. For more info and to register call Sylvianne at 780-462-2529.

Розвиток і мир - це організація, підтримана нашими канадськими католицькими єпископами, щоб допомогти нашій католицькій родині допомогти нужденним. Дізнайтеся більше, відвідуючи щорічне загальне засідання та семінар "Дії" 22 вересня 2018 року в Ньюменському богословському коледжі з 9:30 до 3:00. Суп та сандвіч-обід з

пожертвуванням. Для отримання додаткової інформації та реєстрації зателефонуйте на Sylvianne за номером 780-462-2529

8 - Parish of the Blessed Virgin Mary will be holding their Praznik on Sunday, October 7th after Diving Liturgy at 10:00. Bishop David will be in attendance.

Парафія Пресвятої Діви Марії буде тримати їх Празник в неділю, 7 жовтня, після Дайвінг Літургії о 10:00. Єпископ Давид буде присутнім.

9 - Life Chain will be on Sunday, September 30 from 2-3 PM. This will be from the intersection of 109 St and 104 Ave along 104 St. For more info call Karen at 780-425-1637 or email info@edmontonprolife.org.

Ланцюжок життя буде в неділю, 30 вересня з 2-3 вечора. Це буде з перетину 109 St та 104 Ave по вул. 104. Для отримання додаткової інформації зателефонуйте Karen за номером 780-425-1637 або електронною поштою info@edmontonprolife.org.

10 - There is a Catechist workshop on Friday, October 5th at 5-9:30 PM. Cost will be covered by the parish. Please register by Sept 28th to 780-424-5496. If you are interested in attending, please talk to Father.

У п'ятницю, 5 жовтня, в 5-9: 30 вечора відбудеться катехитичний семінар. Вартість буде покрита парафією. Будь ласка, зареєструйтесь до 28 вересня по 780-424-5496. Якщо ви зацікавлені в участі, будь ласка, поговоріть з отцем

11 - There will be a Photo Exhibit looking at contemporary life in Ukraine, by Paul Swanson and Karen Pidskalny at ACUA 9534-87th St from September 9-30. Opening reception will be Sunday, Sept 9th at 2:30 PM.

З'явиться фотовиставка, присвячена сучасному життю в Україні, Паулом Свонсоном та Карен Підскальним на АКБУ 9534- 87вл 9-30 вересня. Відкриття прийому відбудеться в неділю, 9 вересня, о 2:30

12 - Pilgrim Retreat for Young Adults(ages 18-35) to California. The Eparchy is organizing a group of Young adults to attend this retreat from Dec 27-Jan 3. If you are interested, please contact Millie at youth@eeparchy.com

Пілігрим-ретрит для молодих людей (віком від 18 до 35 років) до Каліфорнії. Єпархія організовує групу молодих людей для відвідування цього відступу з 27 грудня по 3 січня. Якщо вас цікавить, будь ласка, зв'яжіться з Millie at youth@eeparchy.com.

13 - Holy Eucharist will begin again Bible Study weekly on Mondays, at 6:00 PM in the church basement. Everyone is welcome to attend.

Священна Євхаристія знову почнеться з Біблійних досліджень щотижня по понеділках, о 18:00 у церковному підвалі. Кожен може взяти участь

14 - There will be the first, annual Urainian Greek-Catholic Liturgical Singing Conference for cantors, singers, choir directors, and clergy in Parma, Ohio from October 5-7, 2018 in Parma, Ohio. The goal of this conference is to advance the state and quality of Ukriainian Catholic music. for more info visit ugccsmusic.com.

Вперше, 5-7 жовтня 2018 року в Пармі, штат Огайо, відбудеться перша щорічна

Університетська греко-католицька літургична конференція для канторов, співаків, режисерів хорів та духовенства в Пармі, штат Огайо. Мета цієї конференції - просунути стан та якість української католицької музики. Для отримання додаткової інформації відвідайте сайт ugccmusic.com.